МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Logo ONU | ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇКАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇСилабус навчальної дисципліниОсновна іноземна мова (німецька) |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Рівень вищої освіти:** | другий (магістерський) |
| **Галузь знань:** | 03 Гуманітарні науки |
| **Спеціальність:** | 035 Філологія  |
| **Спеціалізація:** | 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька |
| **Освітньо-професійна програма:** | Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька |
| **Семестр, рік навчання:** | 1, 2, 31, 2 |
| **Статус дисципліни** | Обов’язкова |
| **Обсяг:** | 12 кредитів ЄКТС, 360 годин, з яких: практичні заняття – 120 годин, самостійна робота – 240 годин  |
| **Мова викладання:** | Німецька, українська |
| **День, час, місце:** | Відповідно до розкладу |
| **Викладачі:** | Наталя Юріївна ГОЛУБЕНКО, д. пед. н., професор, завідувач кафедри німецької філологіїСергій Сергійович БОГУСЛАВСЬКИЙ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філологіїОлександр Миколайович ЧУМАКОВ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філології |
| **Контактна інформація:** |  n.golubenko@onu.edu.ua boguslawskij@gmail.com tschumakoff@gmail.com  |
| **Робоче місце:** | Французький бульвар, 24/26, кафедра німецької філології (ауд. 154) |
| **Консультації:** | Онлайн-консультації:  за графіком онлайн Zoom, Skype<https://us04web.zoom.us/j/8230077092?pwd=RXBUWURoY1dFUVZIditIVjRpdnBRdz09><https://join.skype.com/zynfJGhEL0zS> <https://join.skype.com/D7kgcJs2MWpR>  |

**АНОТАЦІЯ КУРСУ**

 **Мета** курсу навчальної дисципліни полягає в оволодінні здобувачами другого вищого рівня освіти знаннями граматичної та лексичної систем німецької мови, разом з її синтаксисом та стилістикою і розвитку навичок нормативного вживання відповідних граматичних форм та синтаксичних конструкцій, лексем, інтонаційних моделей та стилістичних прийомів, вмінь проводити комплексний (синтаксичний, стилістичний) аналіз тексту на різних лінгвістичних рівнях.

**Завдання:**

**•** дати системні, глибокі знання з німецької морфології та синтаксису, особливу увагу призначити вивченню умовного способа дієслова як проміжній ланці між класичною морфологією та синтаксисом німецької мови, синтаксичних структурах, представлених у реченні, різниці між структурно-синтаксичними типами речень (просте, складнене, складнопідрядне, складносурядне, речення змішаного типу) та типах підрядних речень; навчити здобувачів вищої освіти вільно володіти німецькомовними конструкціями за даними темами як в письмовому, так і в усному діалогічному та монологічному мовленні, прищепити базові навики німецько-українського та українсько-німецького перекладу в межах окреслених тем;

• структуризовати, систематизувати та поглибити знання з комплексного аналізу текстів різних функціональних стилів – художнього, публіцистичного, наукового; інтенсифікувати знання з теорії інтерпретації тексту; розвити навички виявлення концепту тексту, композиційних та лінгвістичних засобів його репрезентації; продовжити подальше вивчення метамови комплексного аналізу тексту; подальший розвиток навичок усного та письмового мовлення німецькою мовою.

**Очікувані результати навчання.** У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

**знати:**

* основні функціональні стилі, їхні особливості та стилістико-граматичні засоби, їхні семантичні функції;
* утворення граматичних форм пасиву та кон’юнктиву, узгодження граматичних часів та їхнього вживання в усному та письмовому мовленні.

**вміти:**

* застосовувати отримані теоретичні та практичні знання для здійснення комплексного аналізу німецькомовного тексту з аргументованої інтерпретацією змісту тексту;
* вміти узагальнювати інформацію з різних теоретичних та практичних німецькомовних джерел, надаючи при цьому наукове пояснення й обґрунтування;
* використовувати знання з практичної граматики у німецькомовному розмовному та письмовому мовленні.

**Зміст навчальної дисципліни**

**1 семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Пасив, модальні дієслова та модальність у німецькій мові**

**Тема 1**. Passiv.

**Тема 2.** Subjektlose Passivsätze.

**Тема 3.** Handlungspassiv.

**Тема 4.** Zustandspassiv.

**Тема 5.** Passiv mit Modalverben.

**Тема 6.** Passiv in der Infinitivkonstruktion.

**Тема 7.** Modalverben zur subjektiven Aussage.

**Тема 8.** Infinitiv I und II.

**Тема 9.** Futur I zum Ausdruck der Vermutung.

**Тема 10.** Futur II zum Ausdruck der Vermutung.

**Змістовий модуль 2.** **Аналіз наукового та науково-популярного тексту**

**Тема 1.** Besonderheiten der Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Textes. Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Sprachwissenschaft.

**Тема 2.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Stilistik.

**Тема 3.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Grammatik.

**Тема 4.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Übersetzungswissenschaft.

**Тема 5.** Komplexe Sprachanalyse eines wissenschaftlichen Artikels in Lexikologie.

**Змістовий модуль 3. Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Besonderheiten der deutschen Fachsprache der Sprachwissenschaft. Akademische und Kommunikation unter Fachleuten.**Тема 2.** Wissenschaftliche Studien und ihre Darlegungsbesonderheiten und -regeln.**Тема 3.** Wissenschaftliche Publikationen, ihre Struktur und Besonderheiten. |
| **Тема 4.** Zusammenfassung, ihre Struktur und grammatische Besonderheiten.  |
| **Тема 5.** Wissenschaftlicher Artikel in der Kognitivistik. |

**2 семестр**

**Змістовий модуль** 1. **Граматика сучасної німецької мови: Умовний спосіб дієслова**

**Тема 1.** Grundfragen der Bedeutung und Bildung des Konjunktivs. Konjunktiv I und Konjunktiv II.

**Тема 2.** Konjunktiv Präsens.

**Тема 3.** Konjunktiv Präteritum.

**Тема 4.** Konjunktiv der zusammengesetzten Tempora.

**Тема 5.** Bedeutung und Gebrauch des Konjunktivs. Irrealer Wunschsatz.

**Тема 5.** Verwendungsbesonderheiten des Konjunktivs in der indirekten Rede

**Змістовий модуль 2**. **Аналіз публіцистичного тексту**

**Тема 1.** Besonderheiten des publizistischen Stils im Deutschen.

**Тема 2.** Komplexe Sprachanalyse eines publizistischen Artikels zum Thema „Gesundheitswesen“.

**Тема 3**. Komplexe Sprachanalyse eines publizistischen Artikels zum Thema „Umweltschutz“.

**Тема 4**. Komplexe Sprachanalyse eines publizistischen Artikels zum Thema „Neue Technologien“.

**Змістовий модуль 3.** **Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Strukturelle Merkmale eines wissenschaftlichen Beitrages.  |
| **Тема 2.** Inhaltsangabe und Zusammenfassung eines wissenschaftlichen Textes. |

**Тема 3.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Artikels in der Masterarbeituntersuchungsrichtung.

**3 семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Умовний спосіб дієслова**

**Тема 1.** Potentialsatz.

**Тема 2.** Irrealer Bedingungssatz.

**Тема 3.** Irrealer Vergleichssatz.

**Тема 4.** Indirekte Rede.

**Тема 5.** Verwendungsbesonderheiten des Konjunktivs in der indirekten Rede.

**Змістовий модуль 2. Аналіз художнього тексту**

**Тема 1.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Elke Heidenreich „Silberhochzeit“.

**Тема 2** . Komplexe Sprachanalyse des Textes von Sebastian Haffner. Geschichte eines Deutschen. Kapitel 23.

**Тема 3.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Heinrich Heine. Deutschland. Ein Wintermärchen.

**Тема 4.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Ingo Schulze. Geschichten aus der ostdeutschen Provinz. Lächeln.

**Тема 5.** Komplexe Sprachanalyse des Textes von Günter Grass „Im Krebsgang“. Auszug.

**Змістовий модуль 3. Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Präsentationsstruktur und ihre Besonderheiten. |
| **Тема 2.** Masterarbeitergebnisse. |
| **Тема 3.** Präsentation der Masterarbeit. |

**Методи навчання**

**Змістовий модуль 1**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда, евристична бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень.

Практичні: вправи, тренувальні вправи, творчі вправи, дискусія, мозковий штурм, написання есе, підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей.

Вправи (усні та письмові): рецептивні, репродуктивні, продуктивні; некомунікативні, умовно-комунікативні, комунікативні, на заповнення пропусків, синтаксичні трансформації речень, переклад, одно-/двомовні вправи, синтаксичне моделювання речень, практикування та побудування діалогів за заданими синтаксичними параметрами висловлювань, синтаксичний аналіз речень, виконання тестів.

Граматико-перекладний метод, комунікативний метод, лінгвосоціокультурний метод, метод рольової гри.

**Змістовий модуль 2**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів власних досліджень.

Практичні**:** комплексна методика з використанням наступних методів: комунікативний метод, лексичний підхід, контекстний метод, метод PPP (presentation, practice, production), метод проектів, методи з використанням інформаційно-комунікативних технологій.

**Змістовий модуль 3**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень.

Практичні: творчі в прави, підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей.

Вправи (усні та письмові): рецептивні, репродуктивні, продуктивні; комунікативні.

**Рекомендована література**

**Основна**

1. Бєлєхова Л.І. Різноаспектне дослідження поетичного мовлення. Херсон: Айлант, 2018. 184 с
2. Солдатова С.М. Стилістика сучасної німецької мови. Херсон: видавництво ХДУ, 2010. 144 с.
3. Brinker K. Cölfen H, Pappert S. [Linguistische Textanalyse](https://www.abebooks.co.uk/products/isbn/9783503079483?cm_sp=rec-_-vhr_1-_-plp&ref_=vhr_1) : Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2014. 191 S.
4. Brun G, Hirsch Hadorn G. Textanalyse in den Wissenschaften. Zürich : vdf Hochschulverlag AG an der ETH Zürich, 2021. 336 S.
5. Compendio-Autorenteam. Textanalyse und -interpretation 3/3 : Geschichte der deutschen Literatur kompakt; Zürich : [Clarisse Pifko](https://www.compendio.ch/de-CH/autoren/Pifko-Clarisse), 2019. 132 S.
6. Fügert N. Wissenschaftssprache verstehen. Suttgart : Klett-Verlag, 2015. 144 S.
7. H. Dreyer, R. Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. München, Ismaning: Max Huber Verlag, 2014. 360 S.
8. Hilpert S. u.a. Schritte international neu 6. Kursbuch + Arbeitsbuch. Niveau B1/2. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
9. Hilpert S., Kerner M., Orth-Chambah J., Pude A. u.a. Schritte international neu 5. Kursbuch und Arbeitsbuch. Niveau B1/1. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
10. [Krieg-Holz U.](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Krieg-Holz%2C+Ulrike) Linguistische Stil- und Textanalyse :  Eine Einführung. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2016. 295 S.
11. Krieg-Holz U., Bülow L Linguistische Stil- und Textanalyse. Tübingen: Narr/Francke/Attempto, 2016. 289 S.
12. Lyaschenko T. Funktionale Stilistik der deutschen Sprache. Львів: видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. 110 с.
13. [Pitz-Klauser P](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Pitz-Klauser%2C+Pascal). Analysieren, Interpretieren, Argumentieren :  Grundlagen der Textarbeit fürs Studium. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2019. 162 S.
14. Reiter N, Pichler A, Kuhn J. Reflektierte algorithmische Textanalyse : Interdisziplinäre(s) Arbeiten in der CRETA-Werkstatt. Berlin ; Boston : De Gruyter, 2020. URL: <https://directory.doabooks.org/handle/20.500.12854/78101>
15. Vilmos Ágel Grammatische Textanalyse : Textglieder, Satzglieder, Wortgruppenglieder. Berlin : De Gruyter, 2017. 941 S.

**Додаткова**

1. Busch A. Germanistische Linguistik : Eine Einführung. Tübingen : Narr Franke Attempto, 2021. 276 S.
2. Brockhaus Wahrig Deutsches Wörterbuch :  mit einem Lexikon der Sprachlehre. Gütersloh ; München, 2011. 1728 S.
3. Duden. Bedeutungswörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2018. 1184 S.
4. Duden. Das Stilwörterbcuh. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2017. 1104 S.
5. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2019. 2144 S.
6. Duden. Die Grammatik. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2022. 948 S.
7. Duden. Redewendungen. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2020. 927 S.

**Електронні інформаційні ресурси**

1. Anleitung zum wissenschaftlichen Arbeiten in der germanistischen Linguistik. URL: <https://www.tu-braunschweig.de/fileadmin/Redaktionsgruppen/Institute_Fakultaet_6/Germanistik/awa.pdf>
2. Deutsche Welle. URL: <https://www.dw.com/de/themen/s-9077>
3. Kognitive Linguistik. URL: https://www.bibelwissenschaft.de/stichwort/200777/
4. Kurzgeschichten. URL: <https://www.francois-loeb.com/kurzgeschichten-kostenlos-lesen/geschichten-archiv>
5. Kurzgeschichten/ URL: <https://sinnblock.de/kurzgeschichten>
6. Sprache und Linguistik. URL: <https://www.spektrum.de/thema/sprache-und-linguistik/832281>
7. Textanalyse. URL: <https://www.studyhelp.de/online-lernen/deutsch/textanalyse/>
8. Zeitschrift für germanische Linguistik. URL: https://www.degruyter.com/journal/key/zfgl/html?lang=de#latestIssue
9. Zeitschrift für Naturwissenschaft und Linguistik. URL: <https://www.springer.com/journal/41244/>

**Оцінювання**

*Поточний контроль:* усне опитування, контрольні письмові роботи, оцінювання доповідей, тестування, оцінювання практичних навичок.

*Підсумковий контроль*: іспит наприкінці 1-го , 2-го та 3-го семестрів.

У ході **поточного контролю** студент може отримати максимальну оцінку 100 балів за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка за поточний контроль – це середнє арифметичне балів за кожний змістовий модуль.

**Підсумковий контроль** – відповідь під час іспиту теж оцінюється за 100-бальною шкалою (переклад та аналіз речень – 20 балів, читання уривку тексту – 20 балів, переклад уривку – 20 балів, лексико-стилістичний аналіз тексту – 20, відповідь на теоретичні питання – 20 балів).

**Загальна оцінка** з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

**ПОЛІТИКА КУРСУ**

(«правила гри»)

*Відвідування занять. Регуляція пропусків*

 Відвідування занять є обов’язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.

Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова» (poloz-org-osvit-process\_2022.pdf).

*Дедлайни та перескладання*

 Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (2020 р.) (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files /documents/polozennya/poloz-org-kontrol\_2022.pdf)

*Комунікація*

 Всі робочі оголошення надсилаються на чат академгрупи у Viber, Skype. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.